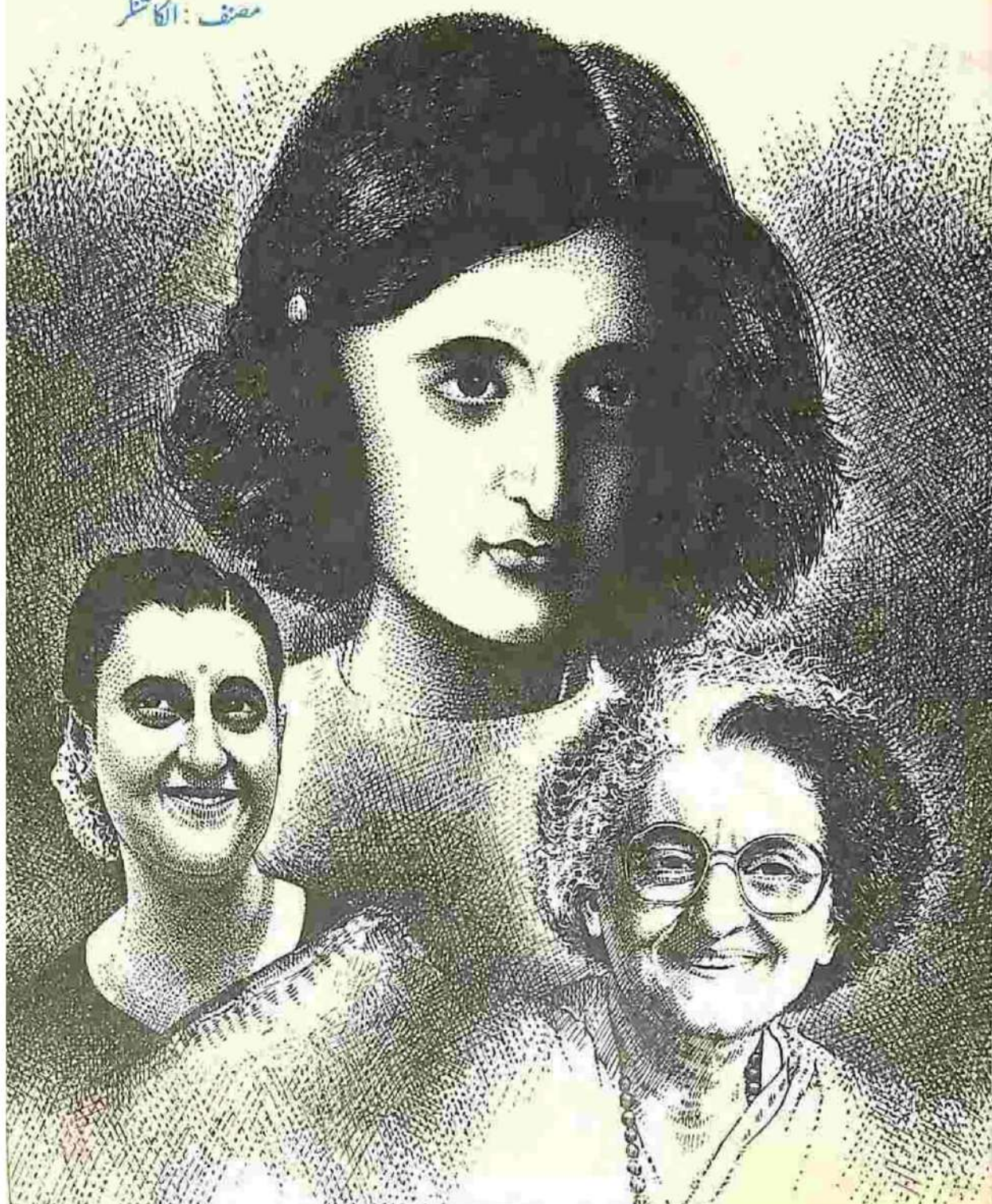




# اندرا پریہ درشنی

مصنف: اکاشکر







# اندر اڀريه درشني

مصنف : اڪاشنڪر  
مترجم : عتيق مظفر پوري

چلڏرن بڪ ٿرسٽ ☆ قومي ڪونسل برائے فروغ اردو زبان ☆ بچوں کا ادبي ٿرسٽ

اس کتاب میں شامل تصویریں درج ذیل ذرائع سے حاصل کی گئیں:-  
نہرو میموریل میوزیم اور لائبریری، نئی دہلی۔  
فوٹو ڈویژن، وزارت اطلاعات و نشریات، نئی دہلی۔  
این تھیٹر گراہن، چیف فوٹو گرافر، ہندوستان ٹائمز، نئی دہلی۔

پہلا انگریزی ایڈیشن: 1986  
پہلا اردو ایڈیشن: 2001  
تعداد اشاعت: 3000  
© پبلشنگ بک ٹرسٹ، نئی دہلی۔  
قیمت: 45.00 روپے

This Urdu edition is published by the National Council for Promotion of Urdu Language,  
M/o Human Resource Development, Department of Education, Govt. of India West Block-I,  
R.K. Puram, New Delhi, by special arrangement with Children's Book Trust and  
Bachchon Ka Adabi Trust, New Delhi and printed at Indraprastha Press (CBT), New Delhi.



وزیر اعظم

نئی دہلی

27 اکتوبر 1986

محترم جناب شکر پتے

آپ کے 23 اکتوبر 1986 کے خط کا شکریہ۔

مجھے یہ جان کر بے حد خوشی ہوئی کہ 'پبلڈرن بک ٹرسٹ انڈیا' کے اوپر ایک کتاب شائع کر رہا ہے۔ بچپن سے اُن کا ایک ہی مقصد تھا۔ ملک کی خدمت کرنا، اور ایک لگن تھی، ملک پر فخر۔ وہ چاہتی تھیں کہ ہندوستان اپنی کمزوریوں کو ترک کر کے علم اور بیداری کی راہ پر چلے اور دنیا کو اپنا تعاون دے۔ وہ ہر اس چیز کے خلاف لڑیں جو ہندوستان کو کمزور اور عوام کو تنگ نظر بنا رہی تھی۔ میں امید کرتا ہوں کہ محترمہ الکا شکر کی یہ کتب بچوں کو یہ معلومات حاصل کرنے کا موقع فراہم کرے گی کہ کیسے ایک شرمیلی لڑکی حوصلہ، عمل اور سمجھداری کے ذریعے تاریخ کی ایک عظیم شخصیت بن گئی۔

نیک خواہشات کے ساتھ

راجیو گاندھی

## پیش لفظ

ان کا نام اندرا پر یہ در شنی تھا۔ وہ کلا نہرو اور جواہر لال نہرو کی بیٹی تھیں، جو ہندوستان کے پہلے وزیراعظم تھے اور جنھیں تم چاچا نہرو کے نام سے جانتے ہو۔ دنیا کے ایسے لیڈر جن کی آنکھوں میں تھا ایک خواب اور بچوں کے لیے پیار۔

چاچا نہرو نے ہندوستان کے بچوں کے لیے اپنی محبت ان لفظوں میں ظاہر کی تھی۔ ”اگر تم میرے ساتھ ہوتے تو میں خوشی سے اپنی اس خوبصورت دنیا، ان پھولوں، ان پتروں، چڑیوں اور جانوروں، ستاروں اور پہاڑوں، بریلی چٹانوں اور ہمارے آس پاس کی شاندار چیزوں کے بارے میں باتیں کرتا، تم نے یقیناً پرانے زمانے کے قصے اور پریوں کی کہانیاں سنی ہوں گی۔ لیکن یہ دنیا اپنے آپ میں ہی تحریر کی گئی اولوالعزمی کی عظیم کہانی ہے۔ ہمارے پاس دیکھنے والی آنکھیں، سننے والے کان اور کھلا ذہن ہونا چاہیے جو دنیا کی خوبصورتی کو پہچان سکے۔“

کیا ہی خوش قسمت تھی اندرا کہ ان کے والد اس طرح کی شاندار اور خوبصورت سوچ کے مالک تھے۔ بچوں کے لیے بھیجے گئے ایک پیغام میں انھوں نے ایک عظیم شخصیت کی بیٹی ہونے پر ناز کا اظہار کیا۔ ”بہت سے بچے اپنے والدین کے پرستار ہوتے ہیں، لیکن سارے والدین اتنے اچھے نہیں ہوتے جتنے میرے تھے۔ میرے والد ہر چیز میں دلچسپی رکھتے تھے اور اپنی دلچسپی میں دوسرے کو شامل کر کے خوش ہوتے تھے۔ میرے ذہن میں بہت سے سوال اٹھتے رہتے تھے۔ لہذا انھوں نے مجھے دنیا کے متعلق بہت سی باتیں بتائیں، اس دنیا میں رہنے والے مرد، عورت کے متعلق بتایا اور ان لوگوں کے متعلق جانکاری دی جنھوں نے ادب اور فن کے ذریعے دنیا کو متاثر کیا۔ انھیں سب سے زیادہ ہمارے شاندار ملک، اس کے قدیم کارنامے اور قابل فخر تاریخ کے متعلق بتانے اور لکھنے میں خوشی حاصل ہوتی

تھی۔ انھوں نے اس کے زوال اور غلامی کے بارے میں بتایا۔ ایک بات جو ان کے دماغ میں سب سے زیادہ رہتی تھی وہ تھی آزادی، صرف ہندوستان کی نہیں، بلکہ دنیا کے تمام لوگوں کی آزادی۔“

ان کی تعلیمات، ان کی صحبت، فکر، فلسفہ اور نگرانی میں پرورش پا کر اندرا ہمارے ملک کی ایک طاقتور وزیر اعظم بنیں۔ انھوں نے تقریباً سترہ برس تک ملک کی قیادت کی اور ہندوستان کو دنیا کے اہم ملکوں کی صف میں لا کر کھڑا کیا۔ انھوں نے دنیا کے ایک شہری ہونے کا اعزاز حاصل کیا۔

اندرا کی المناک موت سے ہندوستان کے لوگوں نے ایک پرکشش اور طاقتور لیڈر کھودیا۔ اندرا کے لیے اپنے ملک کی ترقی اس کا اتحاد اور طاقت اہم مشن تھا۔ اپنی موت سے ایک دن قبل انھوں نے کہا تھا کہ ”اگر میں ملک کی خدمت کرتے ہوئے مر بھی گئی تو یہ میرے لیے فخر کی بات ہوگی۔ مجھے یقین ہے کہ میرے خون کا ہر ایک قطرہ ملک کو ترقی دینے اور اس کو مضبوط و توانا بنانے میں معاون ہوگا۔“

ہمارے وزیر اعظم جناب راجیو گاندھی نے اپنے ماں کھوئی۔ وہ اس ناقابل حطانی نقصان میں ملک کے لوگوں کو شریک کرتے ہوئے کہتے ہیں۔ ”وہ صرف میری ہی ماں نہیں بلکہ پورے ملک کی ماں تھیں۔ وہ اپنے خون کے آخری قطرے تک ہندوستان کے لوگوں کے لیے کام کرتی رہیں۔ پورا ملک جانتا ہے کہ کتنے خود پر دگی کے جذبے کے ساتھ وہ ملک کی ترقی کے لیے انتھک کوششیں کرتی رہیں۔ تم سبھی جانتے ہو کہ ان کے دل میں متحد، مضبوط اور پرامن ہندوستان کا خواب تھا۔ ایسے ہندوستان کا جہاں ہندوستانی متحدہ دندھب، زبان اور سیاسی اختلافات کے ہوتے ہوئے بھی ایک خاندان کی طرح رہے۔ ایک ایسے ماحول کا جو آپسی اختلافات سے آزاد ہو۔“

آئیے! ہم سبھی ہندوستان کے لوگ کام کرنے کا عہد کریں اور ساتھ مل کر ایک ایسا ملک تعمیر کرنے کی کوشش کریں، جس سے اس عظیم لیڈر کو اپنی زمین پر ناز ہو کہ یہ ہندوستان ہے۔

جاگمیاں جاگو، دوبارہ پیدا ہوا اپنی تاریکی سے اور تاروں سے بھی لوچی جگہ  
سے آئی نئی دلہن کی طرح اپنے لہن سے پیدا کر نئی مایہ باز ہستیاں  
تیرا مستقبل تجھے صدائیں دے رہا ہے۔  
شاندار، فتح عظیم کا اعزاز دینے کے لیے اٹھو،  
اے سوئی ہوئی ماں اور تاج پہنو، جو ایک بار گزرے ہوئے ماضی کی  
ملکہ تھی۔

سروجنی نائیڈو

## ابتدائی بچپن

اندر اپریل 1917ء کو الہ آباد کے آنند بھون میں پیدا ہوئی تھیں یہ جگہ تین ندیوں گنگا، جمنا اور سرسوتی کے مقدس سنگم پر واقع ہے۔ الہ آباد کو صرف مذہبی اور تاریخی اعتبار سے ہی خاص اہمیت حاصل نہیں بلکہ اس دور میں یہ شہر شمالی ہندوستان کا اہم ثقافتی و انتظامی مرکز بھی رہا ہے۔ یہی ان کے والد جواہر لال نہرو کا گھر تھا۔

ان کے دادا پنڈت موتی لال نہرو متمول، ممتاز شہری اور الہ آباد ہائی کورٹ کے معروف وکیل تھے۔ ان کی قد آور شخصیت خاندان کے ہر فرد کے لیے روشنی کا مینار تھی۔ سیاست میں سرگرمی کے ساتھ حصہ لینے کے سبب جواہر لال گھر میں زیادہ نہیں رہ پاتے تھے۔ لیکن موتی لال نہرو نے اپنی جوان بہو کلا کو کبھی تنہائی کا احساس نہیں ہونے دیا۔ وہ ان سے اکثر بات چیت کرتے رہتے تھے۔ جب ان کے یہاں بچے کی پیدائش کا وقت آیا تو انھوں نے اپنی بہو کو ان کے میکے دہلی جانے سے منع کیا اور کہا کہ پہلا بچہ آنند بھون کے اندر ہی ہونا چاہیے۔

آنند بھون ایک وسیع لان اور سوئمنگ پول سے آراستہ ایک عالیشان محل جیسی عمارت تھی۔ یہ عمارت نہرو خاندان کی رہائش گاہ تھی۔ اسی گھر میں جواہر لال کی پرورش و پرداخت ہوئی۔ اس گھر کے اندر دور اور نزدیک کی اہم ہستیوں کا آنا جانا رہتا تھا۔ یہ جہاں گھسوں کا پڑاؤ تھا۔ جہاں مختلف ملکوں اور مختلف مکتبہ فکر کے لوگ جیسے کاشنکار، سائنس دان، اہل قلم اور فن کار ایک دوسرے کے ساتھ جادلہ خیالات کیا کرتے تھے۔

موتی لال نہرو ہر طرح کی سہولتوں اور بہت سے ملازمین کے ساتھ انگریزی طرز رہائش کے مطابق



رہنے والے ایک عظیم میزبان تھے۔ ان کی اہلیہ سردپ رانی ریسانہ شان کے ساتھ گریہ سستی چلاتی تھیں۔ ان کی دونوں بیٹیوں کو بچے لکشمی اور کرشنا کی پرورش انگریزی بنوں کی نگرانی میں ہوئی۔ دونوں بہنیں اپنے بھائی جواہر لال سے بہت چھوٹی تھیں۔

یہ تھا ان معزز شخصیتوں کا پس منظر جن کے یہاں اندرا کی پیدائش ہوئی تھی۔ اس دن آنند بھون کے اندر موتی لال نہرو سب سے زیادہ خوش تھے۔ جب کسی نے ان سے یہ کہا کہ جواہر لال کے یہاں بیٹا پیدا ہونا چاہیے تھا تو موتی لال نے کہا کہ جواہر لال کی یہ بیٹی ہزاروں بیٹیوں سے بہتر ثابت ہوگی۔ اندرا پر یہ درشتی (دیکھنے میں پیاری، لیکن نہ دکھائی دینے پر اور بھی پیاری لگنے والی۔ جواہر لال) نے اپنے دلہا کی یہ پیش گوئی درست ثابت کر دی۔ آنے والے وقت میں نہ صرف یہ کہ وہ اپنے والد کے لیے بیٹا بلکہ قریبی دوست، نمکسار اور زندگی کے نشیب و فراز، غم و خوشی کی شریک بن گئی۔

ہماری عظیم شاعرہ اور مجاہد آزادی سروجنی نائیڈو نے اندرا کو دیکھنے کے بعد جواہر لال نہرو کو لکھا تھا ”وہ بہت خوددار بچی ہے۔ ایسے بچے میں نے پہلے کبھی نہیں دیکھے۔“ وہ جب بھی اسے دیکھتی تھیں تو لکھتی تھیں کہ ”یہ بچی ہندوستان کی نئی روح ہے۔“

وہ خوددار بچی ساری سہولتوں اور گھروالوں کے لامحدود پیار و محبت کے سایہ میں پروان چڑھی۔ اندرا نے ہمیشہ یہی کہا کہ پھر بھی وہ بگڑی نہیں۔ انھوں نے کہا تھا۔ ”یہ اور بات ہے کہ ان کے دادا جی ان کی ساری خواہشیں پوری کرتے تھے۔ لیکن وہ بھی مانتے تھے کہ پرورش کرتے وقت سختی برتنی چاہیے۔ ہمارے والدین روزمرہ کے معاملات میں اور سخت بن جاتے تھے۔“

اندرا کو بچپن سے ہی مختلف قسم کے لوگوں سے واسطہ پڑا، جن میں ان کے اپنے خاندان کے لوگ، مہمان، رشتہ دار، اجنبی، ملازمین اور تحریک آزادی سے وابستہ افراد شامل تھے۔ وہ آنے جانے والے لوگوں کی الگ الگ رائیں اور باتیں سیکھتی تھیں۔

اندرا جن لوگوں کے بہت زیادہ قریب رہیں، ان میں ان کی والدہ کلا بھی ایک تھیں۔ انھیں وہ بے حد پیار کرتی تھیں۔ دوسرے بچوں کی طرح اندرا بھی کہا کرتی تھیں کہ ان کی زندگی میں ان کی والدہ نے انتہائی اہم کردار ادا کیا ہے۔ خاندان کے دوسرے افراد کی طرح کلا انتہائی مضبوط اور خاموش طبع تھیں۔ انھوں نے نو خیز بچی کے اوپر اپنا گہرا اثر ڈالا تھا۔ اندرا بڑے فخر کے ساتھ کہتیں ”میری ماں بہت ہی نرم دل خاتون تھیں۔ لیکن وہ ان کے نقطہ نظر سے بہت سخت تھیں۔ اگر وہ کسی بات کا تہیہ کر

لیتیں تو انھیں کوئی اپنی جگہ سے ہلا نہیں سکتا تھا۔

تاہم اس سختی کے باوجود ان کی ماں نے اپنے اوپر جو سنجیدگی مسلط کی ہوئی تھی۔ اس کے باوجود اندر نے اپنی کم سنی سے ہی اپنی والدہ کو ہمیشہ اپنا نگہبان تصور کیا۔ ان کے والد بمشکل ہی گھر میں رہ پاتے تھے۔ اندر اسو جتی تھیں کہ ان کی والدہ ڈرپوک ہونے کی وجہ سے خاموش رہتی ہیں۔ وہ کہتیں میں انھیں تہہ دل سے پیار کرتی اور جب مجھے لگتا کہ ان کے ساتھ غلط ہو رہا ہے تو میں ان کے لیے دوسرے لوگوں سے لڑ لیا کرتی تھی۔

خاص لمحوں میں اندر اپنی والدہ کے ساتھ ہوتی تھیں۔ کلاہندو کلاسیکی سے نہ ختم ہونے والی کہانیاں سنا تیں، محبت، فرض و ادائیگی حقوق اور جنگ و بہادری کے قصے بیان کرتیں۔ اس سے قدیم علوم اور اس کی اہمیت کے مفہوم کو سمجھنے کا موقع ملا۔ اس کے علاوہ کملانے محسوس کیا کہ اندر کو ہندی سیکھنی چاہیے اور پھر دھیرے دھیرے انھوں نے ہندوستانی تہذیب کی قدروں سے آگاہ کر لیا۔ یہ انگریز استادوں اور سنوں سے گھرے مکمل مغربی طرز رہائش والے گھر میں کچھ کم غیر متوقع اور مختلف نہیں تھا۔ اوائل عمری میں ہندی سکھانے کی پیش بینی نے آنے والی زندگی میں اندر کی بہت مدد کی۔ اندر نے کلا سے شخصی، قوی اور نبی نوع انسان کی آزادی کا مفہوم سیکھا۔ انھوں نے یقین اور خود اعتمادی کی قدر سکھائی اور اس کے ساتھ ہی یہ بھی سکھایا کہ تم جس کام کو کرو اس کے بارے میں تمہیں معلوم ہونا چاہیے کہ تم ٹھیک کر رہے ہو۔ عورت ہونے کی بنیاد پر خوف زدہ نہیں ہونا چاہیے۔

اندر نے اپنی خوشی کے بیشتر اوقات اپنے دادا کے ساتھ گزارے جنھیں وہ پیار سے 'دادو' کہتی تھیں۔ وہ دوسروں کے لیے حاکم کی حیثیت رکھتے تھے۔ جس کمرے میں اور جس جگہ پر رہتے اپنا حکم چلاتے تھے۔ جواہر لال سمیت ہر شخص ان کے غصے سے ڈرتا تھا۔ لیکن منھی اندر کے لیے وہ نرم گفتار بن جاتے۔ حد یہ ہے کہ وہ پلٹ کر جواب دے دیتیں۔ وہ ہمیشہ ان کے متعدی قہقہہ میں شامل ہوتی جو اس عظیم عمارت میں گونجتا۔ وہ ان کے فخریہ انداز سے محبت کرتی تھیں۔ انھوں نے جو کچھ بھی کیا بڑے پیمانے پر کیا۔ اندر کی داوی سروپ رائی نے بھی اندر کو لاڈ میں بگاڑا۔ اندر کو اپنی داوی کے ہمراہ ندی کے کنارے پر واقع مختلف مندروں میں جانا بھی یاد تھا۔ وہ انھیں ڈول لٹا کرتی تھیں۔ کیوں کہ وہ اپنی منھی پوتی کے لیے نعمت خانہ جسے ڈول کہتے تھے مٹھائی چھپا کر رکھتی تھیں اور اپنے بیٹے جواہر لال کی مخالفت کے باوجود اندر کو چھپا کر مٹھائی کھلاتی تھیں۔

اندر انجمن کی یادوں کو دہراتے ہوئے کہتی ہیں کہ جب پہلی مرتبہ ان کے والد نے عیش و آرام کی زندگی اور اپنی وکالت ترک کر کے گاندھی جی کے ساتھ مل کر کانگریس کی تحریک میں مکمل طور پر شامل ہونے کی خواہش ظاہر کی تھی تو ان کے دادا سمیت خاندان کے تمام افراد اس کے خلاف تھے۔ صرف ان کی والدہ نے ان کی حمایت اور حوصلہ افزائی کی جس کے سبب ہی وہ ہمارے خاندان اور جدید ہندوستان کی تاریخ بدلنے والا یہ انتہائی قدم اٹھا سکے۔

انڈین نیشنل کانگریس اصلاً ایک واقف کار اسکاٹ مین الین آکٹوین ہیوم کی مرہون ہے جنہوں نے معاشرتی امور پر تبادلہ خیال کرنے کی غرض سے سرکردہ سیاست دانوں کا ایک فورم قائم کیا تھا۔ کانگریس کا پہلا اجلاس 1885ء کو بمبئی میں منعقد ہوا تھا۔ کلکتہ بار کے ایک ممتاز لیڈر ڈبلیو۔ سی بھرجی نے اس کی صدارت کی تھی۔ انہوں نے اس بات پر زور دیا کہ کانگریس پورے ملک کی نمائندہ ہونے کی حیثیت سے یورپ میں مروج حکومت کی طرز پر حکومت چاہتی ہے جو حکومت برطانیہ سے ہماری مکمل وفاداری کی منافی نہیں ہے۔

کانگریس کا دوسرا اجلاس دادا بھائی نوروجی کی صدارت میں اگلے برس کلکتہ میں منعقد ہوا۔ وہ نیشنلسٹ اٹھیا کے لیڈر تھے۔ (وہ برطانوی پارلیمنٹ کے پہلے ہندوستانی رکن منتخب ہوئے) انہوں نے ہندوستان میں غیر برطانوی حکومت اور غربت کے عنوان سے ایک یادگار کتاب تحریر کی۔

اس طرح ہر سال کانگریس کے اجلاس ہوتے گئے اور وطن سے محبت رکھنے والوں، حوصلہ مند سیاست دانوں اور لیڈروں، ممتاز دانشوروں اور ملک کی آزادی کے اعلیٰ مقاصد کے حصول میں یقین رکھنے والے وطن پرستوں، حوصلہ مند سیاست دانوں لیڈروں اور ممتاز دانشوروں کی صف بندی ہوتی گئی۔ جن لوگوں نے کانگریس کی صدارت کی ان میں فیروز شاہ مہتہ (1890 کلکتہ) سریندر ناتھ بھرجی (1895۔ پونہ) رومیٹ چندر دت (1899۔ لکھنؤ) گوپال کرشن گوکھلے (1905۔ بنارس) راس بھاری گھوس (1908۔ مدراس) مدن موہن مالویہ (1909۔ لاہور) سید محمد (1913۔ کراچی) اور اینی بسنٹ (Annie Besant) (1917۔ کلکتہ) شامل ہیں۔

بعادت انگیز تقریر کرنے کے لیے جون 1908ء میں لوک مانیہ تلک کی گرفتاری، ان کے اوپر سبھی خیز مقدمہ اور ان کو دی گئی چھ ماہ کی جلا وطنی نے ملک گیر سطح پر برہمی اور مظاہروں کا آغاز کر دیا۔ تلک نے عدالت کے اندر کہا تھا۔ ”اس سے بھی اوپر ایک طاقت ہے جو افراد اور قوموں کی تقدیر کی حاکم ہے اور

خدا کے فضل سے ہو سکتا ہے کہ یہ کاؤ جس کی میں نمائندگی کرتا ہوں آزاد رہنے کے مقابلہ، لذیت اٹھانے سے زیادہ فروغ پائے۔“

ایک آئرش خاتون محترمہ بسنٹ (Besant) نے ’ہوم رول لیگ‘ شروع کر کے بے مثل خطابت کے ساتھ ایک دوسرے طرز کی لیڈر شپ کا اضافہ کیا۔ چند برس گزرنے کے بعد کانگریس نے انتہائی حوصلہ اور ثابت قدمی کے ساتھ آہنی اصلاح کے ذریعے ’سوراج‘ (اپنی حکومت) کی تحریک شروع کی تلک نے یہ اعلان کیا۔ ”آزادی ہمارا پیدائشی حق ہے اور ہم اس حق کو ضرور حاصل کریں گے۔“ کلکتہ کی اپنی بسنٹ کی تقریر یادگار اور پیغمبرانہ تھی۔ انھوں نے کہا تھا ایشیا کا یہ پڑتا ہاں پڑ شکوہ اور لافانی ہندوستان بہت جلد فخر اور خود اعتمادی سے بھرے آزاد ملک کی حیثیت سے دیکھا جائے گا۔“

اس کے بعد گاندھی جی آئے۔ وہ کون تھے؟

موہن داس کرم چند گاندھی 2 اکتوبر 1869ء گجرات کے پور بندر میں پیدا ہوئے تھے۔ ان کے والد کرم چند گاندھی پور بندر ریاست کے ایک سینئر آفیسر تھے جو بعد میں وہاں کے دیوان بنے۔ ان کی والدہ پتلی بائی سخت ہندو مذہبی خیال کی خاتون تھیں جنھوں نے طویل برت رکھے۔ گاندھی جی کے الفاظ میں ”میری ماں نے میرے اوپر جو نمایاں چھاپ چھوڑی ہے وہ ہے تقدس۔ زہد و ریاضت کی کشش نے گاندھی جی کے اوپر گہرا اثر ڈالا۔ 13 سال کی عمر میں ایک تاجر گھرانے کی لڑکی کستوربا کے ساتھ ان کی شادی ہو گئی۔“

ستمبر 1888ء میں گاندھی جی قانون کی تعلیم حاصل کرنے کے لیے برطانیہ چلے گئے۔ ان کی زندگی کو متاثر کرنے والوں میں اپنی بسنٹ کا یہ قول گاندھی جی کے دل میں گہر کر گیا کہ سچائی سے بڑا کوئی مذہب نہیں ہے۔ سرائیڈون روٹالڈ کا کیا ہوا بھگوت گیتا کا ترجمہ گاندھی جی کے لیے ہندوستانی فلسفہ اور علم اخلاقیات کے لیے دورازہ کی حیثیت رکھتا ہے۔ برطانوی کھلے پن کے نظریہ کی وہ قدر کرتے تھے اس سے کبھی ترک تعلق نہیں کیا۔ 1891ء میں قانون کی ڈگری حاصل کرنے کے بعد وہ ہندوستان آ گئے۔

تھوڑے دنوں پر یکٹس کرنے کے بعد اپریل 1893ء میں گاندھی جی جنوبی افریقہ چلے گئے اور ایک ہندوستانی مسلم تاجر اوارے ’دوا عبد اللہ ایڈکینی‘ میں ملازمت کر لی۔ کچھ دن جنوبی افریقہ میں قیام کے بعد گاندھی شرمیلے پیرسٹر سے ایک سنجیدہ لیڈر میں تبدیل ہو گئے۔ ایک جج نے انھیں ہندوستانی صافہ اتارنے کا حکم دیا جسے وہ پہنے ہوئے تھے اس کے خلاف انھوں نے اخبار میں لکھ کر احتجاج کیا۔

انھیں پر بیوریا جلتے ہوئے فرسٹ کلاس کا ٹکٹ رکھنے کے باوجود ڈبہ سے زبردستی نکال دیا گیا۔ اس طرح کے توہین نے گاندھی جی کی فکر اور اقدام کو انقلابی بنا دیا اور وہ بیس لاکھ افریقی باشندوں اور تقریباً پانچ لاکھ سفید فاموں کے بیچ جنوبی افریقہ میں 65 ہزار ہندوستانیوں کے قائد بن گئے۔ انھوں نے مقامی باشندوں اور ہندوستانی مزدوروں کے ساتھ کی جانے والی بد سلوکیوں اور نسلی امتیاز کی بیماری پر حملہ کرنے کا فیصلہ کیا۔ بائبل اور رسکن کے مطالعے نے گاندھی جی کے اندر غریبوں اور نچلے طبقات کے ساتھ مزید ہمدردی کا جذبہ پیدا کر دیا۔ نالسانی کے قول خدا کی بادشاہت تمہارے اندر ہے، نے گاندھی جی کی روحانی تکمیل کر کے انھیں محبت اور سچائی کی انسانی ذہنوں کو جھنجھوڑ دینے والی راہ پر لگا ڈالا۔

جنوبی افریقہ کے 20 سالہ قیام نے گاندھی کو عدم تشدد کے اسلحہ کی بھیٹی بنا دیا۔ جب وہ 19 جنوری 1915ء کو ہندوستان واپس لوٹے تو وہ ستیہ گرہ کے آتشیں اسلحہ سے لیس تھے۔

قوی منظر نامے پر دیگر افراد کے ساتھ دو عظیم لیڈروں گوبال کرشن گوکھلے اور لوک مانیہ ہال گنجادھر تلک کا تسلط تھا۔ ان سے ملاقات کے بعد گاندھی جی نے تلک کو سمندر سے اور گوکھلے کو گنگا سے منسوب کیا۔ گوکھلے کی صلاح پر جنھیں وہ اپنا استاد سمجھتے تھے گاندھی جی نے کچھ دنوں کے لیے خود کو سیاست سے الگ رکھتے ہوئے احمد آباد میں ساہر متی ندی کے کنارے پر ایک آشرم قائم کیا۔ جہاں سے وہ آزادی اچھوت کے دستور کا خاتمہ اور پرامن پیش قدمی پر تقریر کرتے، انھوں نے کھادی آزادی ووردی اور عدم تشدد کو اپنا مسلک بنایا۔

گاندھی جی دسمبر 1916ء میں منعقد لکھنؤ اجلاس کے وقت کانگریس کے قریب ہوئے۔ ملک ان کا عقیدت مند ہو گیا۔

ہمارے ملک کی آزادی کے حصول کے سلسلہ میں عدم تشدد اور عدم تعاون کے لوہے کی گئی ان کی تقریر گھر گھر کانفرہ بن گیا۔ اپنے والد کے حکم کی خلاف ورزی کرتے ہوئے جواہر لال نہرو نے اپنی وکالت ترک کر دی اور گاندھی جی کے ساتھ ہو گئے۔ پرامن احتجاج کی صورت میں ستیہ گرہ کا تصور انتہائی تیزی کے ساتھ پورے ملک میں پھیل گیا۔ بشمول الہ آباد متحدہ صوبوں کے کاشتکار زمین مالکوں کے ذریعے ستائے جا رہے تھے۔ جواہر لال ان کاشتکاروں کی آواز بن گئے۔ انھوں نے بڑے بڑے جلسوں سے خطاب کرنا شروع کیا۔ بڑی تعداد میں کاشتکار اس تحریک میں شامل ہو گئے۔





(اوپر) منشی اندرا اپنے والدین  
کے ساتھ۔

(اوپر دائیں) لاپٹی ماں کی گود میں  
(دائیں) منہرو خانہ لان لہ آباد میں۔  
(کھڑے ہوئے پائیس سے دائیں)  
جواہر لال، وجے کشمی پنڈت، کرشنا،  
اندر اور رنجیت پنڈت  
(بیٹھے ہوئے پائیس سے دائیں)  
سور وپ رانی، موتی لال شہر واور کلا





(اوپر منے) احمد آباد کے سابر متی آشرم میں باپ  
کے ساتھ۔  
(پائیں) 1931 میں سیون کے دورہ کے موقع پر  
اپنے والدین کے ساتھ۔